

## Polnische Literatur in deutscher Übersetzung 2017<sup>1</sup>

Zusammengestellt von Manfred Mack

### EINZELAUTOREN

BARDIJEWSKA, LILIANA: Der grüne Wanderer [*Zielony wędrowiec*]. Illustrationen von Emilia Dziubak. Übers. von Ilaria De Nuzzo. Weimar: Knabe 2017. 56 S., Illustrationen.

BONDA, KATARZYNA: Das Mädchen aus dem Norden [*Pochłaniacz*]. Übers. von Paulina Schulz. München: Wilhelm Heyne 2017. 655 S.

BONDA, KATARZYNA: Das Mädchen aus dem Norden [*Pochłaniacz*]. Gelesen von Nicole Engeln und Martin Bross. Übers. von Paulina Schulz. München: Random House Audio 2017. 2 CDs.

GEKÜRZTE LESUNG.

BRYKCYŃSKI, MARCIN: Die abenteuerliche Welt der Fahrzeuge [*Opowiem ci, mamo, co robią auta*]. Illustrationen von Artur Nowicki. Übers. von Thomas Weiler. München: Compact Kids 2017. 30 S.

GAWLIKOWSKA-ŚWIERCZYŃSKA, ALICJA im Gespräch mit Dariusz Zaborek: Ich habe nie eine Heldin aus mir gemacht. Die Ravensbrück-Überlebende [*Czesłam ciepłe króliki*]. Hrsg. von Insa Eschebach und Andrea Genest. Übers. von Ulrike Bischof. Berlin: Metropol 2017. 234 S., Illustrationen.

GWIZDALANKA, DANUTA: Der Verführer. Karol Szymanowski und seine Musik. Aus dem polnischen Manuskript übers. von Peter Oliver Loew. Harrassowitz 2017. 292 S., Illustrationen.

JAROCKA, MARIOLA: Die Legenden der Breslauer Sakralgebäude [*Legendy wrocławskich kościołów*]. Übers. von Ewa Drapała und Daniel Romiń. Breslau: Wydawnictwo Tum 2017. 109 S.

JURANDOT, JERZY: Die Liebe sucht eine Wohnung. Eine Komödie aus dem Warschauer Getto [*Miasto skazanych*]. Übers. von Danuta Strobel unter der Mitarbeit von Markus Roth. Hrsg. von Markus Roth und David Safier. Berlin: Metropol 2017. 159 S., Illustrationen.

KARPOWICZ, IGNACY: Sonka. Roman [*Sonka*]. Übers. von Katharina Kowarczyk. München: Berlin 2017. 199 S.

KARSKI, PIOTR: Berge! Das Mitmachbuch für Gipfelstürmer [*W góry!*]. Übers. von Thomas Weiler. Frankfurt am Main: Moritz 2017. 224 S., Illustrationen.

KLUKOWSKI, ZYGMUNT: Tagebuch aus den Jahren der Okkupation 1939-1944 [*Dziennik z lat okupacji Zamojszczyzny*]. Hrsg. von Christine Glauning und Ewelina Wanke. Übers. von Karten Wanke. Berlin: Metropol 2017. 481 S., Illustrationen.

KOPACKI, ANDRZEJ: Bisweilen andere Launen. Gedichte. Übers. von Marlena Breuer und Jakob Walosczyk. Berlin: edition.fotoTAPETA 2017. 71 S.

KRYNICKI, RYSZARD: Sehen wir uns noch? Gedichte. Übers. von Karl Dedecius, Esther Kinsky und Renate Schmidgall. München: Carl Hanser 2017. 62 S., Illustrationen.

---

<sup>1</sup> Ergänzungen zu dieser Bibliografie melden Sie bitte an [mack@dpi-da.de](mailto:mack@dpi-da.de)

MAĆZAK, ANTONI: Eine Kutsche ist wie eine Straßendirne... Reisekultur im Alten Europa [*Życie codzienne w podróżach po Europie XVI–XVII wieku.*]. Übers. von Reinhard Fischer und Peter Oliver Loew, wissenschaftliche Bearbeitung von Benjamin Voelkel. Paderborn: Ferdinand Schöningh 2017. 237 S., Illustrationen.

MECH, LESZEK & NEHREBECKI, WŁADYSŁAW: Am Grab des Pharaos [*Grobowiec faraona*]. Illustrationen von Alfred Ledwig. Übers. von Ursula Ciupek. Berlin: Eulenspiegel Kinderbuchverlag 2017. 15 S., Illustrationen.

MECH, LESZEK & NEHREBECKI, WŁADYSŁAW: Am Orinoko [*Orinoko*]. Illustrationen von Alfred Ledwig. Übers. von Roswitha Buschmann. Berlin: Eulenspiegel Kinderbuchverlag 2017. 15 S., Illustrationen.

MECH, LESZEK & NEHREBECKI, WŁADYSŁAW: Bei den Bisonjägern von Nevada [*Łowcy bizonów*]. Illustrationen von Alfred Ledwig. Übers. von Roswitha Buschmann. Berlin: Eulenspiegel Kinderbuchverlag 2017. 15 S., Illustrationen.

MECH, LESZEK & NEHREBECKI, WŁADYSŁAW: In den Steppen Australiens [*W stepach Australii*]. Illustrationen von Alfred Ledwig. Übers. von Ursula Ciupek. Berlin: Eulenspiegel Kinderbuchverlag 2017. 15 S., Illustrationen.

MECH, LESZEK & NEHREBECKI, WŁADYSŁAW: In den Wäldern Kanadas [*W puszczach Kanady*]. Illustrationen von Alfred Ledwig. Übers. von Marka Budarjowa. Berlin: Eulenspiegel Kinderbuchverlag 2017. 15 S., Illustrationen.

MECH, LESZEK & NEHREBECKI, WŁADYSŁAW: In der Wüste Gobi [*W pustyni Gobi*]. Illustrationen von Alfred Ledwig. Übers. von Ursula Ciupek. Berlin: Eulenspiegel Kinderbuchverlag 2017. 15 S., Illustrationen.

MYCIELSKI, ZYGMUNT: Ein Aristokrat im kommunistischen Polen. Tagebücher eines Komponisten (1950-1970) [*Dziennik 1950-1959; Dziennik 1960-1969.*]. Hrsg. und übers. von Matthias Barelkowski. Wiesbaden: Harrassowitz 2017. 288 S., Illustrationen.

NORWID, CYPRIAN KAMIL: Vade-mecum. Gedichtzyklus [*Vade-mecum*]. Übers. von Peter Gehrish. Leipzig: Leipziger Literaturverlag 2017. 303 S.

PAWŁOWSKA, MARIA & SZAMAŁEK, JAKUB: Wer ist die Schnecke Sam? [*Kim jest ślimak Sam?*]. Illustrationen von Katarzyna Bogucka. Übers. von Ewelina Rockenbauer. Hollabrunn: Doppelgänger 2017. 52 S., Illustrationen.

POLIT, MONIKA: Mordechaj Chaim Rumkowski - Wahrheit und Legende - "meine jüdische Seele fürchtet den Tag des Gerichts nicht" [*Mordechaj Chaim Rumkowski - prawda i zmyślenie*]. Übers. von Heidemarie Petersen, Jürgen Hensel und Małgorzata Sparenberg. Osnabrück: Fibre 2017. Überarbeitete Fassung der Originalausgabe. 271 S., Illustrationen.

RETTINGER, DOMINIK W.: Die Klasse. Thriller [*Klasa*]. Übers. von Marta Kijowska. Wien: Paul Zsolnay 2017. 478 S.

REYMONT, WŁADYSŁAW STANISŁAW: Der Vampir [*Wampir*]. Roman. Übers. von Leon Richter. Graz: Edition Geheimes Wissen 2017. 225 S.

REYMONT, WLADYSLAW STANISLAW: Die Empörung. Eine Geschichte vom Aufstand der Tiere [*Bunt*]. Übers. von Jean Paul d'Ardeschah. Mit einem Nachwort von Martin Pollack. Frankfurt am Main: Westhafen 2017. 303 S.

SALSKA-BÜNSCH, MIRA: Mein Haus auf der anderen Seite [*Dom po drugiej stronie*]. Norderstedt: Books on Demand 2017. 244 S.

Von der Autorin stark überarbeitete Version des polnischen Originals.

SENDER, PIOTR: Gott trägt Sneakers [*Bóg nosi dres*]. Übers. von Ewelina Rockenbauer. Hollabrunn: Doppelgänger 2017. 316 S.

STASIUK, ANDRZEJ: Der Osten [*Wschód*]. Roman. Übers. von Renate Schmidgall. Berlin: Suhrkamp-Taschenbuch 2017. 295 S.

SUCHOWIERSKA, AGNIESZKA: Mat und die Welt [*Mat i świat*]. Illustrationen von Tomasz Kaczkowski. Übers. von Ewelina Rockenbauer. Hollabrunn: Doppelgänger 2017. 61 S., Illustrationen.

SZCZEREK, ZIEMOWIT: Mordor kommt und frisst uns auf [*Przyjdzie Mordor i nas zje, czyli tajna historia Słowian*]. Übers. von Thomas Weiler. Leipzig, Dresden: Voland & Quist 2017. 237 S.

TWARDOCH, SZCZEPAN: Drach [*Drach*]. Roman. Übers. von Olaf Kühl. Hamburg: Rowohlt Taschenbuch 2017. 412 S.

WECHTEROWICZ, PRZEMYSŁAW: Ein Lächeln für Fröschelein [*Uśmiech dla żabki*]. Übers. von Esther Kinsky. Frankfurt am Main: Fischer Sauerländer 2017. 39 S.

WERBOWSKI, TECIA: Oblomowa [*Oblomowa*]. Roman. Übers. von Barbara Schaefer. Hamburg: Atlantik 2017. 85 S.

Erscheint auch als Online-Ausgabe.

WILKOŃ, PIOTR: Leopanter. Eine Liebesgeschichte. Übers. von Ulrike Herbst-Rosocha. Affoltern am Albis: Bohem Press 2017. 26 S., Illustrationen.

WOJACZEK, RAFAL: In tödlicher Not. Ausgewählte Gedichte. Übers. von Gregor Simonides und Tobias Rößler. Aachen: Rimbaud 2017. 131 S.

ZAGAJEWSKI, ADAM: Asymmetrie. Gedichte [*Asymetria*]. Übers. von Renate Schmidgall. München: Carl Hanser 2017. 67 S.

ZUBIŃSKI, TADEUSZ: Der Sturm am Wald [*Burza pod lasem*]. Übers. von Rafael Blaszczyk. Herne: Gabriele Schäfer 2017. 224 S.